

Salvatore Sciarrino

LUCI MIE TRADITRICI

Opera in due atti

Libretto di Salvatore Sciarrino

da Il tradimento per l'onore di Giacinto Andrea Cicognini

(Prima rappresentazione Schwetzingen, Schloß Rokokotheater
(15 giugno 1998))

PERSONAGGI

LA MALASPINA

Soprano

IL MALASPINA

Baritono/Basso

L'OSPITE

Controtenore

SERVO

Baritono

VOCE DIETRO IL SIPARIO

Soprano

ATTO PRIMO

Prologo

(voce dietro il sipario)

Qu'est devenu ce bel œil qui mon âme éclairait ja de ses rais,
Dans qui l'Amour retrouvait ses flèches, flammes et traits?
Qu'est-la bouche or, devenue et ce ris si mignard, et ce discours?
Dont ma maîtresse attrapait le plus farouche en amours?

Qu'est devenue cette joue et d'amour et de honte le pourpris.
Sur qui l'Amour était cent mille roses et lys?
Qu'est devenu le fin or de ce poil prime frisé reluisant,
Dont mille Amours, mille rets...

Scena I°

Giardino, mattina

IL MALASPINA

Venite, mia vita, mirate quella mezza nascosta.
Voglio coglierla.

LA MALASPINA

Lasciate sia la mia mano

IL MALASPINA

Si vedrà insieme porpora e avorio

LA MALASPINA

Malagevole impresa, si è fatta una trincera

IL MALASPINA

Abbate cura, vi sono le spine

LA MALASPINA

Oh mi hanno punta e bene

IL MALASPINA

Maledetta quella rosa

LA MALASPINA

Anzi, oltre modo cara

IL MALASPINA

Troppo gran prezzo il vostro sangue

LA MALASPINA

No, se dal sangue la rosa ebbe il natale

IL MALASPINA

La mano gocciola, mi sento venir meno

LA MALASPINA

Che poco cuore è il vostro.
Aiuto, è svenuto il mio consorte

[Buio]

Scena II°

Giardino, mattina

IL MALASPINA

A respirar ritorno

LA MALASPINA

Una stilluccia di sangue tolto v'ha quasi l'anima

IL MALASPINA

Mio paradiso, vi è differenza fra Marte e Amore

LA MALASPINA

Chi ama è ardito

IL MALASPINA

Chi ama teme

UN SERVO

(non visto)

Ah chi ama si tormenta

LA MALASPINA

Sono ardita

IL MALASPINA

Io timoroso

SERVO

(non visto)

Io disperato

LA MALASPINA

Ardita perché v'amo

IL MALASPINA

Timoroso perché v'adoro

SERVO

(Non visto)

Disperato perché non oso

LA MALASPINA

V'amerò sempre

IL MALASPINA

Io pure in eterno

SERVO

(non visto)

Et io finché avrò vita

LA MALASPINA

O contenti amorosi

IL MALASPINA

O delizie d'amore

SERVO

(non visto)

O miseria d'amante

LA MALASPINA

Siete mio

IL MALASPINA

Vostro sono

SERVO

(non visto)

Io della morte

LA MALASPINA

Ecco la destra

IL MALASPINA

La stringo e bacio

SERVO

(non visto)

Piango e sospiro

LA MALASPINA

Andiamo, o vita mia

IL MALASPINA

Vi seguo, o mio bene

SERVO

(non visto)

Va che t'accompagno, o Duchessa, con il cuore

[Intermezzo I°]

Scena III°

Giardino, al meriggio

L'OSPITE

O Dio

LA MALASPINA

Ohimè

L'OSPITE

Che vedo?

LA MALASPINA

Che sento?

L'OSPITE

Che beltà

LA MALASPINA

Che ardore

L'OSPITE

Vedo un paradiso

LA MALASPINA

Sento nel cuore un inferno

L'OSPITE

O foss'io nato senz'occhi

LA MALASPINA

O foss'io tra le fasce finita

L'OSPITE

O che forza mi violenta

LA MALASPINA

O che violenza mi forza

L'OSPITE

Palpita il cuor nel seno

LA MALASPINA

Arde nelle viscere l'alma

L'OSPITE

Amore m'ha ferito

LA MALASPINA

Morte, perché non m'uccidi?

L'OSPITE

Misero, e che farò?

LA MALASPINA

Infelice, e che farai?

L'OSPITE

Soffrirò

LA MALASPINA

Tacerò

L'OSPITE

Penerò

LA MALASPINA

Morirò

L'OSPITE

O amore

LA MALASPINA

O Onore

L'OSPITE

Occhi miei traditori

LA MALASPINA

Luci mie traditrici

L'OSPITE

Staccatevi da quel volto

LA MALASPINA

Non incontrate quei sguardi

L'OSPITE

Sì sì vi compatisco

LA MALASPINA

Sì sì s' v'ho pietade

L'OSPITE

Mirate la più bella cosa del mondo

LA MALASPINA

Ammirate il più bel frutto della natura

L'OSPITE

Occhi, parlate voi

LA MALASPINA

Ditegli voi

L'OSPITE

Che ardo

LA MALASPINA

Che adoro

L'OSPITE

Taci, lingua

LA MALASPINA

Chiuditi, o bocca

L'OSPITE

Lingua presuntuosa

LA MALASPINA

Bocca temeraria

L'OSPITE

Non parlo più, o Signora

LA MALASPINA

Nel silenzio mi profondo

L'OSPITE

Parto, o Duchessa

LA MALASPINA

A Dio, o Marchese

L'OSPITE

Sentite

LA MALASPINA

Uditemi

L'OSPITE

Che?

LA MALASPINA

Cosa?

L'OSPITE

Nulla

LA MALASPINA

Niente

L'OSPITE

Ohimè

LA MALASPINA

O Dio

L'OSPITE

Che confusione

LA MALASPINA

Che sconvolgimento

Scena IV°

Giardino, al meriggio

SERVO

(non visto)

La gelosia m'è sprone

L'OSPITE

Parlo, o Signora

LA MALASPINA

Parlate

L'OSPITE

Che volete ch'io dica

LA MALASPINA

Quello che dir vorrei

SERVO

(non visto)

Ah fossi senza orecchie

L'OSPITE

Che dir vorreste?

LA MALASPINA

Ch'io...

L'OSPITE

V'amo

LA MALASPINA

Io pure, ma...

L'OSPITE

Ah questo ma è la morte

SERVO

(non visto)

Avvelenato serpe, troppo mi rodi

L'OSPITE

Giurate fedeltà

LA MALASPINA

La giuro

L'OSPITE

Solo Dio ci vedrà

SERVO

(non visto)

Ah che pur troppo anch'io misero vedo

L'OSPITE

So che troppo presumo

LA MALASPINA

So che troppo errerei

L'OSPITE

Vostra beltà mi sforza

LA MALASPINA

Mio destin così vuole

L'OSPITE

Son vostro, Signora

LA MALASPINA

Son vostra, vita mia

SERVO

(non visto)

Io di rabbia e vendetta affatto sono

LA MALASPINA

Dietro quei gelsomini v'è un uscio segreto,
là attendetemi, v'aprirò

L'OSPITE

Vado, mia bella. Venite

LA MALASPINA

V'aspetto, mio Nume

L'OSPITE

Amor m'aiuti

LA MALASPINA

Il silenzio m'assicuri

L'OSPITE

Parto

LA MALASPINA

Io pur ad attendervi

L'OSPITE

O che gioia

LA MALASPINA

O che dolcezza

SERVO

(non visto)

O che tormento

[Buio II°]

Scena V°

Interno, al meriggio

IL MALASPINA

È questo è vero?

SERVO

Così non fosse

IL MALASPINA

E li avete veduti?

SERVO

Con questi occhi

IL MALASPINA

Ma è vero?

Ha dell'impossibile

SERVO

E pure è possibile

IL MALASPINA

Meglio mi trapassate il cuore

SERVO

Zelo m'ha fatto parlare

IL MALASPINA

Non ero disonorato se tacevi

SERVO

Se tacevo ero traditore

IL MALASPINA

Mi costringete a ucciderti

SERVO

Così risarcirà l'onore

IL MALASPINA

Ma perderò colei ch'è la mia vita

SERVO

Ho stimato far bene

IL MALASPINA

Ne verrà un gran male.

Andate all'uscio dei gelsomini e vigilate

SERVO

Obbedisco

(esce)

IL MALASPINA

(fra sé)

A te per primo tocca

(dopo qualche tempo il servo torna)

IL MALASPINA

Avete voi veduta la Duchessa?

SERVO

No Signore

IL MALASPINA

Credo sia in camera,
prendete questa chiave, aprite piano

ATTO SECONDO

Scena VI°

Interno, all'imbrunire

IL MALASPINA

Signora Duchessa, che fate?

LA MALASPINA

Nulla e molto

IL MALASPINA

Come nulla e molto?

LA MALASPINA

Vivo per nulla e molto mi stanco di pensare alla colpa

IL MALASPINA

Di ciò non più si parli

LA MALASPINA

Di ciò sempre si pensi. Io perdonata? E come? Ah divisa tra due sogni, non vi stupisca s'io mi chiamo viva e morta

IL MALASPINA

Parliamo d'altro, Signora Duchessa

LA MALASPINA

Sopra di che?

IL MALASPINA

Discorrete sopra l'amor che mi portate

LA MALASPINA

Parlerò un infinito

IL MALASPINA

Il vostro amore si è interrotti, dunque è imperfetto

LA MALASPINA

Io parlo dell'amore presente che è immenso

IL MALASPINA

Come mi amate voi?

LA MALASPINA

Come ama vostra Eccellenza l'anima sua

IL MALASPINA

Mi amate come voi stessa?

LA MALASPINA

No, mio signore, ché vi odierei

IL MALASPINA

Odiate voi medesima?

LA MALASPINA

Odio me medesima

IL MALASPINA

Perché?

LA MALASPINA

Lo sapete perché

IL MALASPINA

Peccarete più?

LA MALASPINA

Prima morirei

IL MALASPINA

Fenice ritrovata

LA MALASPINA

Rea assoluta

IL MALASPINA

V'amo, Duchessa, credete

LA MALASPINA

Mi giova crederlo

IL MALASPINA

Giurate fedeltà?

LA MALASPINA

Eterna

IL MALASPINA

Io eterno vi giuro il mio amore

LA MALASPINA

La certezza di ciò?

IL MALASPINA

Sia questa destra

LA MALASPINA

O dolcissimo nodo

IL MALASPINA

Gran maga è la bellezza

LA MALASPINA

Gran magia l'affetto

IL MALASPINA

Credete?

LA MALASPINA

Lo credo

IL MALASPINA

Sarà

LA MALASPINA

Che cosa?

IL MALASPINA

Quel ch'io devo

LA MALASPINA

Ohimè!

IL MALASPINA

Sospirate?

LA MALASPINA

Sospiro

IL MALASPINA

Cosa?

LA MALASPINA

La morte

IL MALASPINA

Eh parlate di vita, Signora!

LA MALASPINA

Vita?

IL MALASPINA

Vita sì

LA MALASPINA

Animo nobile!

IL MALASPINA

Affetto indicibile

LA MALASPINA

Che pegno?

IL MALASPINA

Me stesso

LA MALASPINA

Quando?

IL MALASPINA

Questa notte

LA MALASPINA

E può essere?

IL MALASPINA

Sì

LA MALASPINA

Sole, affretta il corso

IL MALASPINA

Tenebre, precorrete

LA MALASPINA

Nume, grazie vi rendo

IL MALASPINA

Vado, Duchessa

LA MALASPINA

Dove?

IL MALASPINA

A Pietramala

LA MALASPINA

Il ritorno?

IL MALASPINA

Sarà dopo la cena

LA MALASPINA

Non mi corico

IL MALASPINA

No, Signora

LA MALASPINA

V'attenderò

IL MALASPINA

Verrò

LA MALASPINA

A Dio, mio paradiso

IL MALASPINA

A Dio, mio inferno amoroso

[Intermezzo II°]

Scena VII°

(Interno, sera)

IL MALASPINA

Questa notte non vi tratterrò tanto.
Ma non accadrà più

LA MALASPINA

Cosa dite?
Solo grazie mi piovono da voi

IL MALASPINA

In che siete occupata, Signora?

LA MALASPINA

In questo ricamo

IL MALASPINA

A che ha da servire?

LA MALASPINA

Sarà un guanciaie per voi

IL MALASPINA

Che fronde sono queste?

È un ramo di mortella

IL MALASPINA

Ricamate un cipresso

LA MALASPINA

Perché un cipresso?

IL MALASPINA

Cipressi e mortelle stanno bene vicini

LA MALASPINA

Sì, lo farò

IL MALASPINA

Non siete a tempo

LA MALASPINA

Poco mi basta

IL MALASPINA

Se poco tempo volete, avrete la grazia

LA MALASPINA

Farò dell'impossibile il possibile

IL MALASPINA

E io del possibile l'impossibile

LA MALASPINA

Vogliamo andare a letto?

IL MALASPINA

Quel che comanda l'Eccellenza Vostra

LA MALASPINA

Andrò a spogliarmi

IL MALASPINA

Andate, Signora, vi attenderò

[Intermezzo III°]

Scena VIII°

Camera, notte

LA MALASPINA

Signor Duca

IL MALASPINA

Signora Duchessa

LA MALASPINA

Amato consorte

IL MALASPINA

Cara sposa

LA MALASPINA

Eccomi

IL MALASPINA

Vi attendevo

LA MALASPINA

Vi vedo torbido

IL MALASPINA

Ho passione al cuore

LA MALASPINA

Che vi tormenta?

IL MALASPINA

Onorata passione

LA MALASPINA

Poss'io rimediarvi?

IL MALASPINA

Anzi, voi sola potete guarirmi

LA MALASPINA

Ecco la vita

IL MALASPINA

Generosa

LA MALASPINA

Mi sarebbe caro spenderla per voi

10

IL MALASPINA

Parlate sincera?

LA MALASPINA

Col cor nella lingua

IL MALASPINA

Morireste per me?

LA MALASPINA

Certo

IL MALASPINA

Vi rammento che la morte è orrida

LA MALASPINA

Mi sarebbe soave

IL MALASPINA

Invero: la vita è morte e la morte è vita

LA MALASPINA

Come, Signore?

IL MALASPINA

Orsù, parliamo di vita

LA MALASPINA

Dinnanzi alla mia vita, non posso parlare di morte

IL MALASPINA

Dinnanzi alla mia morte...

LA MALASPINA

Io la vostra morte?

IL MALASPINA

Morte amorosa

LA MALASPINA

Scherzate, Duca...

IL MALASPINA

Mai parlai più sensato

LA MALASPINA

Tanto mi amate?

IL MALASPINA

Più di quel che credete

LA MALASPINA

E dovrò far prova di tanto amore?

IL MALASPINA

Nel letto

LA MALASPINA

Sarà culla delle mie dolcezze

IL MALASPINA

Ben diceste

LA MALASPINA

Che s'aspetta?

IL MALASPINA

Che vi corichiate

LA MALASPINA

Vado a letto, Signore

IL MALASPINA

Fermatevi

LA MALASPINA

Eccomi ferma

IL MALASPINA

Lasciate che accenda una torcia

LA MALASPINA

Perché?

IL MALASPINA

Per autenticar la fede

LA MALASPINA

Come ai cadaveri?

IL MALASPINA

Per questo: a voi la torcia

LA MALASPINA

Signore, vi vedo cangiato nel viso, non si han da cangiare gli amori in esequie

IL MALASPINA

Fatelo dichiarare al lume

LA MALASPINA

In che modo?

IL MALASPINA

Aprite le cortine del letto

LA MALASPINA

Mi trema il polso

IL MALASPINA

Adesso così poco ardita?

LA MALASPINA

Mi si ghiaccia il sangue

IL MALASPINA

Altre volte correte lieta a questo letto

LA MALASPINA

O dolenti memorie

IL MALASPINA

Verissime storie

LA MALASPINA

È forse il tempo della penitenza?

IL MALASPINA

Parlate con chi sta nel letto

LA MALASPINA

Chi è nel letto?

IL MALASPINA

Chi troppo amaste

LA MALASPINA

Fra me e questo letto sta di mezzo la morte

IL MALASPINA

Animo, aprite

LA MALASPINA

Non mi perdonaste?

IL MALASPINA

Sì, per allora

LA MALASPINA

Volete che io mora?

IL MALASPINA

Specchiatevi nel letto

LA MALASPINA

V'è uno specchio?

IL MALASPINA

Più vero di ogni vetro

LA MALASPINA

Vorrei scoprir, ma non oso

IL MALASPINA

Osaste altre volte

LA MALASPINA

Infausti ricordi

IL MALASPINA

Memorie vividissime

LA MALASPINA

Ah, vive per dar altrui la morte

IL MALASPINA

Coraggio, Duchessa

LA MALASPINA

Non ne ho più, ché mi è morto nel petto

IL MALASPINA

V'aiuto io:
non è un bel spettacolo?

LA MALASPINA

Si gelano le parole tra le labbra

IL MALASPINA

Non dite nulla all'ospite?

LA MALASPINA

Si raggruma la sentenza

IL MALASPINA

È vostra questa spina, io voglio pungervi

LA MALASPINA

Lacerate dunque l'altra immagine

IL MALASPINA

Uscite o voi calici

LA MALASPINA

Ah divisa tra due sogni

IL MALASPINA

Lavatemi nel sangue.

A Dio, a Dio, sempre vivrò in tormento

FINE DELL'OPERA